

Colloque international
Internationale Tagung

Un homme, deux cultures.
Charles de Villers entre France et Allemagne. 1765-1815
Ein Mensch, zwei Kulturen –
Charles de Villers zwischen Deutschland und Frankreich. 1765-1815

Comité d'organisation / Programmkomitee

Nicolas Brucker (U. Lorraine, Ecritures), Catherine Julliard (U. Lorraine, CEGIL), Franziska Meier (U. Göttingen)

Judi 25 juin 2015

Donnerstag, 25. Juni 2015

Ile du Saulcy, Metz

UFR Arts, Lettres, Langues

Salle Pierre Grappin, A208

- 10h00-10h40 Ouverture / Eröffnung
Jean-Frédéric CHEVALIER, directeur d'Ecritures ; Reiner MARCOWITZ, directeur du CEGIL
Introduction / Einführung
Nicolas BRUCKER, U. Lorraine, Ecritures ; Franziska MEIER, U. Göttingen
- Villers et la figure du médiateur / Villers in seiner Rolle als Vermittler**
Présidence / Moderation : Michel DELON
- 10h40-11h10 Marie-Claire HOOCK-DEMARLE (U. Paris-Diderot), « L'Allemagne, objet de médiation entre émigré et exilée »
- 11h10-11h40 Friedemann PESTEL (U. Freiburg), « *De ce côté-là, l'émigration m'est devenue chère* : Auguste Duvau, médiateur-émigré franco-allemand »
- 11h40-12h10 Hans-Jürgen LÜSEBRINK (U. Saarbrücken), « Les traductions des œuvres de Charles de Villers en allemand : dimensions, adaptations, formes de réception »
- 12h10-12h30 *Discussions*
- Déjeuner au restaurant Verlaine*
- Villers et sa réception de l'Allemagne / Villers und sein Deutschlandbild**
Présidence / Moderation : Marie-Emmanuelle PLAGNOL
- 14h30-15h00 Hermann KRAPOTH (U. Göttingen), « L'image de l'Allemagne dans les *Lettres Westphaliennes* de Charles de Villers »
- 15h00-15h30 Catherine JULLIARD (U. Lorraine), « Charles de Villers et son *Essai sur la Réformation de Luther* : une vision kantienne de l'histoire ? »
- 15h30-16h00 Martin KESSLER (U. Göttingen), « Villers et la Réforme »
- 16h00-16h30 *Discussions et Pause*

Villers et ses combats / Villers der Kämpfer

Présidence / Moderation : Hermann KRAPOTH

- 16h30-17h00 Nicolas BRUCKER (U. Lorraine), « *Natura medicatrix*. Villers et Hahnemann »
- 17h00-17h30 Fabian SCHMITZ (U. Konstanz), « *La Lettre à Madame la comtesse F... de B...* ou la stratégie d'un homme de lettres »
- 17h30-18h00 Franziska MEIER (U. Göttingen), « Villers, sauveur de l'université de Göttingen »
- 18h00-18h30 *Discussions*
- 19h00 *Réception à l'Hôtel de Ville de Metz*

Vendredi 26 juin 2015

Freitag, 26. Juni 2015

Ile du Saulcy, Metz

UFR Arts, Lettres, Langues

Salle Pierre Grappin, A208

Villers et la littérature / Villers und die Literaturwissenschaft

Présidence / Moderation : Franziska MEIER

- 09h00-09h30 Michel DELON (U. Paris-Sorbonne), « Villers et l'*Erotique comparée* »
- 09h30-10h00 Susanne ARDISSON (Berlin), « Die deutsche Liebe eine protestantische Liebe ? Betrachtungen zu Luther, Charles de Villers und Dorothea Rodde »
- 10h00-10h30 Catriona SETH (U. Lorraine), « Villers et Parny »
- 10h30-11h00 *Discussions et Pause*

Villers et la littérature (*suite*) / Villers und die Literaturwissenschaft (*Fortsetzung*)

Présidence / Moderation : Hans-Jürgen LÜSEBRINK

- 11h00-11h30 Marie-Emmanuelle PLAGNOL (U. Créteil), « Villers et le théâtre de société »
- 11h30-12h00 Freya BAUR (U. Göttingen), « Charles de Villers et la République des Lettres franco-allemande d'après sa correspondance inédite »
- 12h00-12h20 *Discussions*

Déjeuner au restaurant Verlaine

Villers dans sa correspondance / Villers im Licht seines Briefwechsels

Présidence / Moderation : Marie-Claire HOOCKE-DEMARLE

- 14h30-15h00 Kurt KLOOCKE (U. Tübingen), « Villers et Constant »
- 15h00-15h30 Hans-Ulrich SEIFERT (U. Trier), « Villers et Wyttenbach »
- 15h30-16h00 Eric FRANCALANZA (U. Brest), « Villers et Suard »
- 16h00-16h40 *Discussions et Pause*

Ile du Saulcy, Metz
UFR Arts, Lettres, Langues
Amphi 2

Villers et Metz / Villers in Metz
Présidence / Moderation : Kurt KLOOCKE

- 16h40-17h10 Philippe HOCH (Académie nationale de Metz), « Villers et Collignon »
- 17h10-17h40 Monique BERNARD (U. Göttingen), « *Le drame de Metz. Villers et Madame de Staël* »
- 17h40-18h00 *Discussions*
- 20h00 *Dîner festif au restaurant El Theatris*

Après colloque
Nach der Tagung

Samedi 27 juin 2015
Samstag, 27. Juni 2015
Boulay-Moselle

(Salon du livre Boulay-Bouq'In 2015, « L'amitié franco-allemande »)
(Buchmesse Boulay-Bouq'In 2015, « Deutsch-französische Freundschaft »)

- 09h00-10h00 Dans les pas de Charles de Villers. Découverte-promenade du vieux Boulay
Auf den Spuren Charles de Villers'. Ein Entdeckungsspaziergang durch das alte Boulay
par Laurent DANNER, SHAN
- 10h00-11h00 Mairie de Boulay
Visite de l'exposition « Charles de Villers. 1815-2015. Exposition du bicentenaire »
Besichtigung der Ausstellung « Charles de Villers. 1815-2015. Ausstellung zur
Zweihundertjahrfeier »
- 11h00-12h00 Hôtel de la Communauté de communes du Pays Boulageois
Café littéraire : « 1815-2015 : deux siècles de médiation culturelle franco-allemande », animé
par Chantal de La Touanne (Radio Jerico). Participants : Hans-Jürgen LÜSEBRINK (U.
Saarbrücken), Reiner MARCOWITZ (U. Lorraine, CEGIL), Franziska MEIER (U. Göttingen),
François ROTH (U. Lorraine, CRULH)
Literarisches Café : « 1815-2015 : zwei Jahrhunderte Kulturaustausche zwischen Deutschland
und Frankreich ». Moderation : Chantal de La Touanne (Radio Jerico). Teilnehmer : Hans-
Jürgen LÜSEBRINK (U. Saarbrücken), Reiner MARCOWITZ (CEGIL, U. Lorraine), Franziska MEIER
(U. Göttingen), François ROTH (CRULH, U. Lorraine)
- 12h00-14h00 Déjeuner
- 14h00-18h00 Salon du livre, avec la participation d'écrivains et d'historiens sarrois et lorrains
Buchmesse, mit der Teilnahme von Saarländischen und Lothringischen Schriftstellern und
Historikern
- Spectacles et concerts
Schauspiele und Konzerte

Liste des participants / Teilnehmerliste

ARDISSON Susanne	Berlin
BAUR, Freya	Georg-August-Universität Göttingen
BERNARD, Monique	Georg-August-Universität Göttingen
BRUCKER, Nicolas	Université de Lorraine, Ecritures (EA 3943)
DELON, Michel	Université Paris-Sorbonne, CELLF (UMR 8599)
FRANCALANZA, Eric	Université de Bretagne occidentale, CECJI (EA 7289)
HOCH, Philippe	Conseil Général de Moselle, direction Culture et Tourisme
HOOCK-DEMARLE, Marie-Claire	Université Paris-Diderot, ICT (EA 337)
JULLIARD, Catherine	Université de Lorraine, CEGIL (EA 3944)
KESSLER, Martin	Georg-August-Universität Göttingen
KLOOCKE, Kurt	Eberhard-Karls-Universität Tübingen
KRAPOTH, Hermann	Georg-August-Universität Göttingen
LÜSEBRINK Hans-Jürgen	Universität des Saarlandes
MEIER, Franziska	Georg-August-Universität Göttingen
PESTEL Friedemann	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
PLAGNOL-DIEVAL, Marie-Emmanuelle	Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne, LIS (EA 4395)
SCHMITZ Fabian	Universität Konstanz
SEIFERT, Hans-Ulrich	Universität Trier
SETH, Catriona	Université de Lorraine, LIS (EA 7305)

Avec le soutien de / Mit der Unterstützung von

		
		
		
		